



Português

MANUAL DO UTILIZADOR

XSM | XTM 125

ÍNDICE

ÍNDICE	2
INTRODUÇÃO	3
Bem-vindo a Malaguti	3
EXPLICAÇÃO	4
NOTA DE SEGURANÇA	5
Passeio seguro	5
INFORMAÇÃO AO CLIENTE	7
Número de identificação do veículo (VIN).....	7
INSTRUMENTOS & FUNCIONAMENTO	8
Interruptor de ignição	8
Conjunto de instrumentos	8
Interruptor do guiador	9
Alavanca do guiador.....	10
Travão traseiro e alavanca de velocidades	10
Depósito de combustível.....	10
Catalisador	10
Lugar	11
Suporte lateral.....	11
INSPECÇÃO PRÉVIA À VIAGEM	12
Lista de verificação	12
MODO DE CONDUÇÃO	13
Motor de arranque	13
Partida de carro	13
Acelerar & Desacelerar	13
Travões.....	13
Estacionamento	14
Primeira manutenção.....	14
Kit de ferramentas	14
MANUTENÇÃO E MANUTENÇÃO	15
Vela de ignição	15
Óleo de motor	16
Filtro de ar	16
ECU	16
Jogo de cabos de aceleração.....	17
Pneus.....	17
Jantes.....	18
Travões.....	18
Punho de acelerador e cabo de acelerador	19
Suporte lateral.....	19
Garfo telescópico de suspensão	19
Bateria.....	20
Direção	20
Rolamento de roda	20
Fusíveis	21
DETECÇÃO DE AVARIAS	22
Lista de detecção de erros	22
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	23
Malaguti XSM 125	23
Malaguti XTM 125	25
ESPAÇO PARA NOTAS	27

INTRODUÇÃO

BEM-VINDO A MALAGUTI

Obrigado por ter escolhido este veículo. Este modelo foi concebido para ser seguro, fabricado para ser durável e excelente para o uso diário na estrada. O design único do veículo representa o seu excelente gosto pessoal.

Este manual do utilizador explica a utilização correcta e segura do veículo e as inspecções simples.

Se tiver alguma dúvida sobre a operação ou manutenção do veículo, por favor contacte o seu concessionário autorizado.

Por favor, leia atentamente o manual do utilizador.

EXPLICAÇÃO

Este manual do utilizador utiliza os seguintes símbolos para chamar a atenção para informações importantes:

ADVERTÊNCIA

É um ADVERTÊNCIA que deve ser seguida! Não o fazer pode resultar em ferimentos graves ou morte para o cavaleiro ou outras pessoas envolvidas.

NOTA

É um AVISO de informação importante que, se não for seguido, pode resultar em danos no veículo.

NOTA

- O manual do utilizador deve ser sempre transportado com o veículo, a fim de estar disponível para entradas durante a manutenção pelo seu concessionário autorizado. Ao vender o veículo, entregar o manual de utilização com o veículo ao novo proprietário.
- O manual de utilização contém todas as informações importantes sobre o veículo. Contudo, o fabricante está constantemente a introduzir melhorias que podem levar a desvios deste manual de utilização.* Contacte directamente o seu concessionário autorizado para quaisquer questões.

ADVERTÊNCIA

- Para sua própria segurança, leia atentamente este manual do utilizador antes de operar o veículo.
- Não conduza até estar completamente familiarizado com o veículo.
- Inspecções e manutenção regulares, bem como boas capacidades de condução, garantem uma condução segura e a fiabilidade deste veículo.

*O produto e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

NOTA DE SEGURANÇA

Para veículos de via única, a segurança na condução depende em grande parte das capacidades de condução do utilizador. Os seguintes requisitos devem ser cumpridos antes de se começar a conduzir.

O condutor deve:

- Estar familiarizado com todas as funções do veículo e receber formação adequada sobre o veículo antes de conduzir.
- Ter lido e compreendido todas as instruções de inspecção e manutenção contidas neste livro.
- Ter capacidades de condução suficientes para conduzir um veículo de uma só via e ser titular de uma carta de condução válida.
- Visitar uma oficina com conhecimentos básicos e detalhados sobre este veículo para assegurar uma inspecção e manutenção adequadas e precisas do veículo.

PASSEIO SEGURO

Verifique sempre o seu veículo quanto a vários defeitos antes de arrancar. Nunca exceder o peso bruto máximo admissível. Os acidentes ocorrem frequentemente porque os condutores de automóveis não vêem motociclistas e condutores de scooters. Por conseguinte, o condutor deve fazer todo o possível para ser notado pelos condutores de automóveis.

Por exemplo:

- Vestir roupas bem visíveis e conduzir com cuidado.
- Acenda as suas luzes ao mudar de faixa e ajuste a sua velocidade.
- Mantenha a sua distância de outros utentes da estrada e chame a atenção para si.
- Respeite os seus limites.
- Não empreste o veículo a pessoas não qualificadas.
- Obedeça sempre aos limites de velocidade e às regras de trânsito.
- A postura correcta é importante para o equilíbrio.
- Sente-se direito e segure firmemente o guiador com ambas as mãos.
- Os pés estão sobre as superfícies de estacionamento.
- O passageiro deve segurar-se bem e levantar-se com os dois pés sobre os apoios para os pés.
- É proibida a condução sob a influência de álcool ou drogas.
- O veículo é concebido para utilização em estrada. Não é adequado para condução todo-o-terreno.

Roupa protectora

O vestuário adequado protege contra possíveis perigos:

- Usar sempre um capacete de segurança.
- Usar sempre um escudo facial para proteger os olhos do pó e da chuva.
- Usar um casaco adequado, sapatos, luvas, etc., para se proteger das consequências de acidentes.
- Não usar roupa solta. Isto pode ficar preso no veículo e causar acidentes.

Modificações

As modificações neste veículo não aprovadas pelo fabricante ou a remoção dos componentes originais podem torná-lo inseguro e resultar em lesões graves. As modificações podem também resultar na perda da aprovação de tipo.

Carga útil e acessórios

Adicionar acessórios ou transportar cargas pode alterar a distribuição do peso e afectar a direcção e o equilíbrio. Isto pode facilmente levar a um acidente.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Carga útil

O peso total do cavaleiro, passageiro (se permitido), acessórios e carga não deve exceder a carga máxima. Ao carregar dentro da restrição, por favor lembre-se do seguinte:

- O centro de gravidade deve ser mantido tão baixo quanto possível.
- Distribuir o peso tão uniformemente quanto possível para manter o equilíbrio.
- A carga deve ser fixada com segurança.
- Não pendurar cargas pesadas ou volumosas no guiador, garfo ou guarda-lamas. Isto pode levar a um desequilíbrio e a uma resposta de direcção lenta.

Acessórios

Utilize apenas acessórios originais do fabricante para o seu veículo. Por favor contacte o seu concessionário autorizado. O fabricante declina a responsabilidade por acessórios não aprovados de outros fabricantes. A responsabilidade por isto recai exclusivamente sobre si.

Ao montar acessórios, por favor lembrem-se do seguinte:

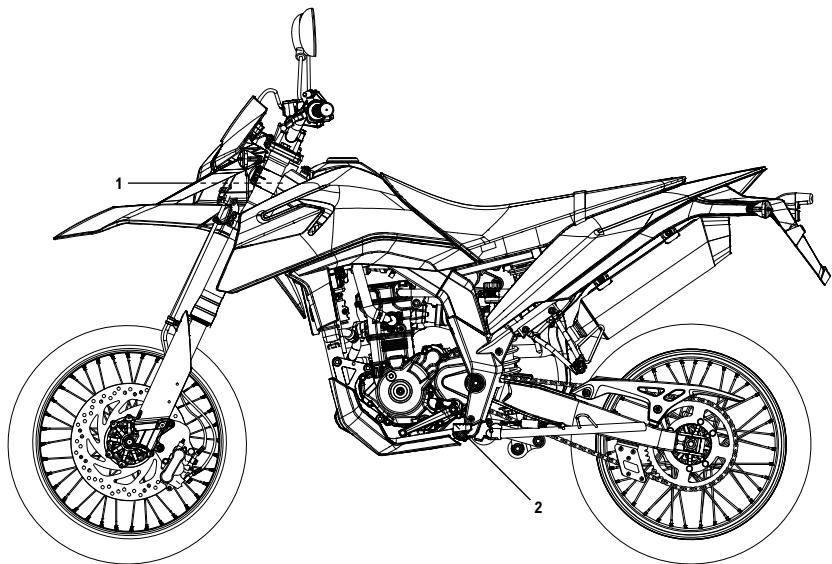
- Não instalar quaisquer acessórios ou transportar quaisquer cargas que obstruam ou restrinjam a distância ao solo, o curso da suspensão, a direcção, luzes, indicadores ou reflectores.
- Os acessórios no guiador ou na suspensão dianteira afectam o comportamento da direcção. Manter os acessórios montados tão leves quanto possível.
- Não montar prateleiras de bagagem que afectem a estabilidade do veículo em ventos laterais.
- Ter acessórios eléctricos instalados por um concessionário autorizado para corresponder à capacidade do sistema eléctrico. A instalação inadequada pode causar avaria na iluminação, baixa potência do motor e danos no veículo.

Mais instruções de segurança

- Sinalizar sempre ao virar e mudar de faixa.
- Conduzir lentamente e travar cuidadosamente em estradas encharcadas pela chuva ou superfícies escorregadias.
- Conduzir com cuidado ao passar pelos carros para evitar ser atingido ao abrir repentinamente as portas.

INFORMAÇÃO AO CLIENTE

NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DO VEÍCULO (VIN)



As posições do número de identificação do veículo (1) e do número do motor (2) (mostradas aqui utilizando o XSM 125 como exemplo) podem ser encontradas nas mesmas posições nos dois modelos (XSM 125 | XTM 125).

- O número de identificação do veículo (VIN) (1) está carimbado no lado direito da cabeça do guiador.
- O número do motor (2) é carimbado no cárter do lado direito.

Modelo:

Número de identificação do veículo:

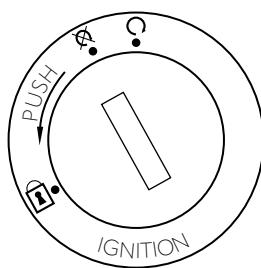
Número do motor:

NOTA

Tome nota do VIN (número de identificação do veículo) a fim de encomendar peças sobressalentes ao seu concessionário ou em caso de roubo do veículo. O número de identificação do veículo é utilizado para identificar o seu veículo e pode ser utilizado para registo junto das autoridades de registo na sua região.

INSTRUMENTOS & FUNCIONAMENTO

INTERRUPTOR DE IGNIÇÃO



O interruptor de ignição controla o sistema de ignição e iluminação e é utilizado para bloquear a direcção.

Ignição Ligada - O

Todos os circuitos eléctricos são fornecidos, o motor pode ser ligado e a chave não pode ser removida.

Ignição Desligada - X

Todos os sistemas eléctricos estão desligados, o motor não pode ser ligado. A chave pode ser removida.

Fechadura de direcção - ▲

A direcção está bloqueada e todos os sistemas eléctricos estão desligados. A chave pode ser removida.

Barra de direcção de bloqueio

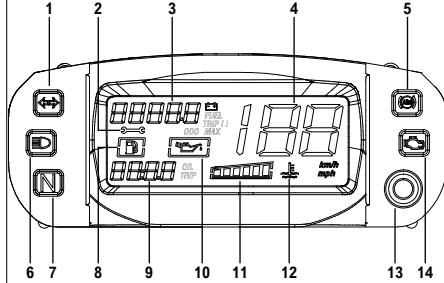
- Virar o guiador todo para a esquerda.
- Inserir a chave no interruptor de ignição.
- Enquanto se aplica pressão à chave, rodá-la no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a sua posição. Se a fechadura não engatar imediatamente, mover ligeiramente o guiador para trás e para a frente.
- Retirar a chave.

Desbloquear barra de direcção

Inserir a chave no interruptor de ignição e rodar a chave no sentido dos ponteiros do relógio para a posição X.

Se a fechadura não se soltar imediatamente, mover ligeiramente o guiador para trás e para a frente.

CONJUNTO DE INSTRUMENTOS



1. Luz indicadora de direcção

Esta luz indicadora pisca quando as luzes indicadoras esquerda ou direita são activadas.

2. Instruções de manutenção / cuidados

Este símbolo indica que a motocicleta necessita de manutenção. Várias funções da motocicleta devem ser verificadas e o óleo do motor pode precisar de ser mudado.

Reiniciar a indicação: Desligar a ignição e premir e manter premido o botão de função durante 5 segundos, ligando simultaneamente a ignição de novo.

3. Ecrã multifunções

Várias funções podem ser exibidas aqui através de comutação. As seguintes funções podem ser exibidas: Nível de carga da bateria, alcance (FUEL), odômetro de viagem (TRIP I+II) e odômetro total (ODO).

4. Visualização da velocidade

A velocidade actual de condução é exibida aqui.

5. ABS - luz de aviso

Esta luz indica uma falha no sistema de ABS. O sistema de ABS não funciona durante este tempo.

6. Luz indicadora de feixe alto

Ilumina quando o feixe principal é ligado.

7. Controlo de Idling

O indicador de marcha lenta acende-se assim que nenhuma engrenagem é engatada.

8. Luz de aviso de combustível

Esta luz indica que a reserva de combustível está activa. Se o símbolo de combustível piscar,

INSTRUMENTOS & FUNCIONAMENTO

por favor reabastecer o mais cedo possível.

9. Indicação do tempo

A hora previamente definida é exibida aqui.

Tempo definido: Manter premida a tecla de função até a visualização das horas piscar. Agora, definir a hora desejada premindo uma vez a tecla de função e confirmá-la, mantendo a tecla premida. Agora repetir isto até a hora desejada ser exibida.

10. Luz de aviso de pressão de óleo

Esta luz indica que a pressão do óleo é demasiado baixa.

11. Medidor de temperatura do líquido refrigerante

A temperatura actual do líquido refrigerante (ascendente) é exibida aqui em barras.

12. Aviso de temperatura do líquido de refrigeração

Este aviso indica uma temperatura muito elevada do líquido refrigerante. Parar imediatamente e permitir que o motor arrefeça.

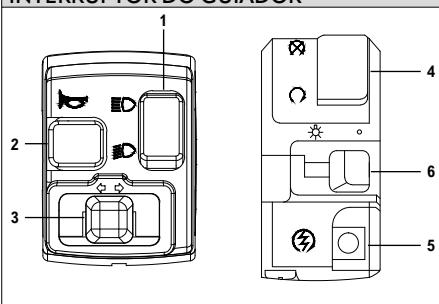
13. Botão de função

É necessário para ajustar várias funções.

14. Verificar a luz do motor

Quando se liga a ignição, a lâmpada acende-se. Desaparece depois de se ligar o motor. Se o seu veículo detectar uma avaria no sistema, a luz de aviso acende-se. Contacte um concessionário.

INTERRUPTOR DO GUIADOR



1. Viga alta e baixa

É possível alternar entre feixe alto e feixe baixo alterando a posição do interruptor.

2. Trompa

Prima o botão para activar a buzina.

3. Indicador

Para virar à direita, empurrar o interruptor indicador para a direita. Para virar à esquerda, empurrar o interruptor indicador para a esquerda. Para desligar o indicador, empurrar o interruptor de volta para a posição central.

4. Interruptor de paragem de emergência

Em situações perigosas, o motor pode ser desligado directamente através deste interruptor.

5. Arrancador eléctrico

Ao pressionar o interruptor de arranque eléctrico, o veículo é posto a trabalhar com a ignição em funcionamento e o interruptor de paragem de emergência é ligado.

6. Interruptor de luz

Ao mudar a posição do interruptor, é possível alternar entre as luzes de estacionamento e o feixe baixo.

INSTRUMENTOS & FUNCIONAMENTO

ALAVANCA DO GUIADOR



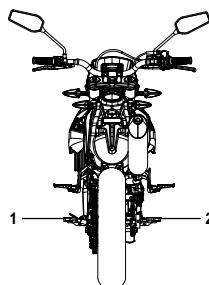
Alavanca da embraiagem

A alavanca para accionar a embraiagem está localizada no guiador à esquerda. Para engatar a embraiagem, puxar a alavanca em direcção ao guiador.

Alavanca do travão dianteiro

The brake lever for the front brake is located on the handlebar on the right. To brake, pull the lever towards the handlebar.

TRAVÃO TRASEIRO E ALAVANCA DE VELOCIDADES



1. Alavanca de mudanças

A alavanca de velocidades está também localizada no lado esquerdo do veículo. A mota está equipada com uma transmissão manual de seis velocidades e funciona como mostra a ilustração acima.

2. Travão traseiro

A alavanca para accionar o travão traseiro está localizada no lado direito do veículo.

DEPÓSITO DE COMBUSTÍVEL

O depósito de combustível está situado em frente do banco. Para abrir a tampa do depósito de combustível, rodar o interruptor de ignição para a direita, inserir a chave no buraco da fechadura e rodar a chave no sentido dos ponteiros do relógio até ao limite. Em seguida, virar a tampa do depósito de combustível. Para fechar a tampa, sobre-a e empurre-a para fechar até ouvir um som de "clique". A chave não pode ser retirada até a ter voltado à sua posição original (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio). Em seguida, virar a tampa para a sua posição original para cobrir o buraco da chave.

ADVERTÊNCIA

- O tanque não deve estar demasiado cheio e o nível de combustível não deve exceder a borda inferior do gargalo de enchimento.
- O combustível não deve ser derramado no motor quente, uma vez que isto poderia causar o funcionamento incorrecto do motor ou mesmo conduzir a acidentes.
- Ao reabastecer, desligar o motor e remover a chave de ignição.
- Não se esqueça de fechar o depósito de combustível após o reabastecimento para evitar a evaporação excessiva de combustível para a atmosfera. Isto leva ao desperdício de energia e à poluição ambiental.
- Não fume quando reabastecer!
- Verifique sempre o bom estado do selo da tampa do depósito de combustível para evitar o transbordo de combustível e a penetração de humidade no depósito.

Assegurar que há combustível suficiente no tanque. Encher o tanque de gasolina até à borda inferior do gargalo de enchimento, no máximo.

Gasolina sem chumbo RON/ROZ min. 95

E5 E10

O bioetanol E15-E100 NÃO é adequado

CATALISADOR

Este modelo está equipado com um conversor catalítico no sistema de escape.

INSTRUMENTOS & FUNCIONAMENTO

ADVERTÊNCIA

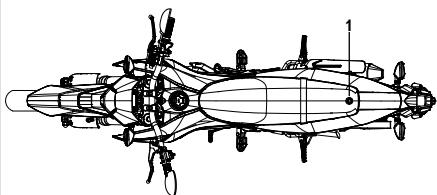
O sistema de escape é muito quente durante e imediatamente após o funcionamento do veículo. O sistema de exaustão deve arrefecer antes de se efectuarem trabalhos de manutenção.

NOTA

Seguir as instruções abaixo para evitar incêndios e danos materiais.

- Utilizar apenas gasolina sem chumbo.
- A gasolina com chumbo causa danos irreparáveis ao conversor catalítico.
- Não estacionar o veículo directamente sobre a relva seca, por exemplo.
- Não deixar o motor ao ralenti por muito tempo.

LUGAR



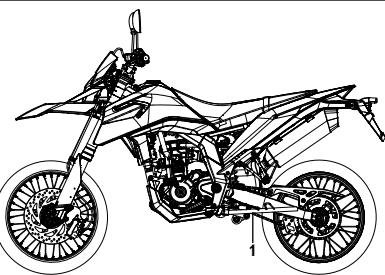
Retirar o assento

Accionar a fechadura (1) no topo do banco com a chave de ignição e simultaneamente levantar o banco para cima e afastar-se da traseira.

Montagem do assento

Inserir o suporte de bloqueio na parte inferior (à frente) do assento no suporte fornecido na estrutura e depois pressionar centralmente no bloqueio do assento até ouvir um clique e o assento bloquear no seu lugar.

SUporte Lateral



O descanso lateral (1) está localizado no lado esquerdo do veículo.

NOTA

Quando o suporte lateral é dobrado, o motor não arranca e um motor em funcionamento pára quando o suporte lateral é dobrado para fora. Não utilizar o descanso lateral para estacionar numa encosta ou em terreno mole ou irregular.

INSPECÇÃO PRÉVIA À VIAGEM

LISTA DE VERIFICAÇÃO

É da exclusiva responsabilidade do proprietário manter o veículo em óptimas condições. O condutor deve verificar o veículo através de inspecções simples mas minuciosas para assegurar o óptimo estado do veículo. Antes de cada viagem, algumas peças importantes devem ser inspecionadas rapidamente para evitar avarias graves do veículo que possam conduzir a acidentes graves.

NOTA

Deve ser realizada uma breve inspecção antes de cada passeio. Isto leva apenas um breve momento e é para a sua própria segurança.

ADVERTÊNCIA

Se qualquer componente do veículo for encontrado com defeito durante a inspecção, mandar reparar o veículo por um concessionário autorizado. Em caso de negligência por parte do proprietário do veículo, tais como falta de cuidado e manutenção, funcionamento do veículo com peças defeituosas ou com manutenção inadequada, o fabricante não aceitará qualquer garantia.

Componentes	Actividades
Combustível	<ul style="list-style-type: none">• Verificar o nível de combustível no tanque, reabastecer se necessário.• Verificar as tubagens de combustível quanto a danos e fugas.
Óleo do motor / Óleo da caixa de velocidades	<ul style="list-style-type: none">• Verificar o nível de óleo, completar se necessário.• Verificar o veículo quanto a fugas de óleo.
Travão dianteiro	<ul style="list-style-type: none">• Função de verificação.• Se o sistema hidráulico se sentir macio ou esponjoso, mandar verificar e sangrar por um revendedor autorizado.• Verificar o desgaste das pastilhas dos travões. Substituir, se necessário.• Verificar o nível do fluido dos travões no reservatório. Se necessário, completar o líquido dos travões recomendado até ao nível prescrito.• Verificar o sistema hidráulico quanto a fugas.
Travão traseiro	<ul style="list-style-type: none">• Função de verificação.• Verificar o desgaste das pastilhas de travão. Substituir, se necessário.
Punho de acelerador	<ul style="list-style-type: none">• Certificar-se de que a operação é suave e sem fricções.
Rodas e pneus	<ul style="list-style-type: none">• Verificar as superfícies dos pneus quanto a danos.• Verificar o estado do pneu e a profundidade do piso.• Verificar a pressão do ar.
Alavancas de travão e de embraiagem e suporte lateral	<ul style="list-style-type: none">• Certificar-se de que a operação é suave e sem fricções.• Lubrificar os pontos de pivot, se necessário.
Elementos de montagem no chassis	<ul style="list-style-type: none">• Certificar-se de que todas as porcas e parafusos visíveis são devidamente apertados. Apertar novamente, se necessário.
Instrumentos, luzes, sinais e interruptores	<ul style="list-style-type: none">• Verificar a função, corrigir se necessário.

MODO DE CONDUÇÃO

MOTOR DE ARRANQUE

ADVERTÊNCIA

- Antes de começar a conduzir, familiarize-se primeiro com todos os controlos e funções. Contacte o seu concessionário autorizado com quaisquer questões.
- Não ligue o motor dentro de casa. Os gases de escape são venenosos e a inalação pode levar à inconsciência ou à morte num espaço de tempo muito curto.

Começando com o arrancador eléctrico

- Rode a chave de ignição para a posição ON.
- Operar a embraiagem e certificar-se de que nenhuma engrenagem está engatada.
- Puxar a alavanca do travão dianteiro.
- Accionar o arrancador eléctrico.

NOTA

- Por favor, não segure o arrancador eléctrico por mais de 5 segundos, caso contrário ele será danificado.
- Se o motor não arrancar imediatamente quando o arrancador eléctrico for premido, aguarde alguns segundos antes de tentar arrancar de novo.

Cada procedimento de arranque deve ser tão curto quanto possível para preservar a bateria e o motor de arranque.

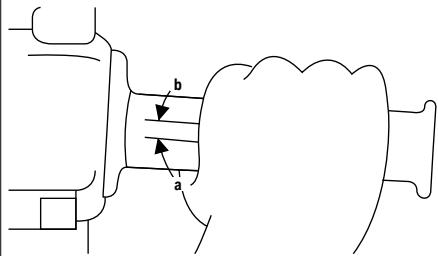
Começando com o Kickstarter

- Rode a chave de ignição para a posição ON.
- Operar a embraiagem e certificar-se de que nenhuma engrenagem está engatada.
- Puxar a alavanca do travão dianteiro.
- Accionar a alavanca de arranque.

PARTIDA DE CARRO

- Operar a alavanca da embraiagem e engatar em primeira velocidade.
- Atenção ao trânsito e soltar lentamente a alavanca da embraiagem (Esquerda) enquanto roda lentamente a alavanca do acelerador (Direita).

ACELERAR & DESACELERAR



A velocidade é controlada com o punho do acelerador. Para acelerar, rodar a pega na direcção (a) e para reduzir a velocidade, além de aplicar os travões, rodar a pega na direcção (b) ou libertar a pega.

TRAVÕES

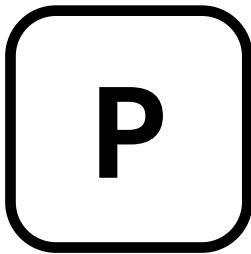
Puxe os travões dianteiros e traseiros simultaneamente e lentamente, aumentando uniformemente a pressão de travagem.

ADVERTÊNCIA

- Evitar travagens bruscas ou bruscas. Pode derrapar.
- Passagens de nível, vias de eléctrico, placas de aço em áreas de construção e tampas de esgotos são particularmente perigosas quando estão molhadas. Reduza a sua velocidade e atravesse estes perigos com extremo cuidado.
- Lembre-se de que a travagem é mais difícil em estradas molhadas.
- Ao descer, por favor conduza devagar. A travagem em descidas de montanha é particularmente difícil.

MODO DE CONDUÇÃO

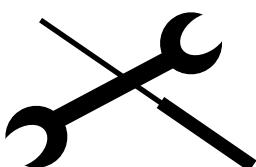
ESTACIONAMENTO



Para estacionar:

- Desligar o motor utilizando o interruptor de ignição.
- Colocar o veículo no descanso lateral.
- Retirar a chave.

PRIMEIRA MANUTENÇÃO

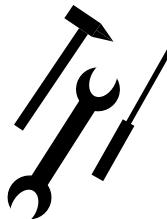


A manutenção após os primeiros 1.000 km é a mais importante. Até lá, todas as peças já foram rodadas. Por conseguinte, todas as peças e componentes devem ser reajustadas e todos os fixadores apertados durante esta manutenção. Uma manutenção cuidadosa após os primeiros 1.000 km garante o melhor desempenho do seu veículo e prolonga a sua vida útil.

NOTA

A manutenção a 1.000 km deve ser efectuada de acordo com o conteúdo especificado no folheto de serviço.

KIT DE FERRAMENTAS



As informações de manutenção e as ferramentas de bordo fornecidas ajudam a realizar a manutenção preventiva e pequenas reparações. No entanto, certas manutenções requerem ferramentas especiais.

NOTA

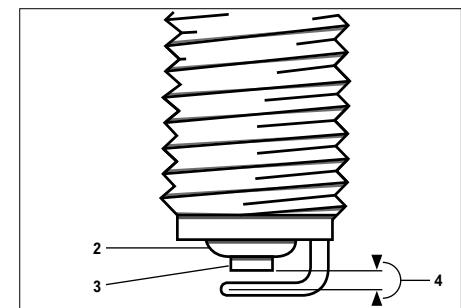
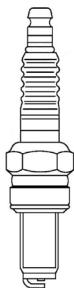
- A segurança e o estado do veículo dependem de uma manutenção adequada, de inspecções regulares e da necessária regulação e lubrificação de vários componentes.
- Nas páginas seguintes, encontrará as instruções relevantes.
- A manutenção, substituição ou reparação do sistema de escape só pode ser efectuada por um revendedor especializado autorizado, de acordo com os respectivos requisitos legais.

ADVERTÊNCIA

- Deixe os trabalhos de manutenção que afectem a reclamação da garantia ou com os quais não esteja familiarizado a um concessionário especializado autorizado.
- Modificações no veículo que não tenham sido aprovadas pelo fabricante podem levar a uma alteração no desempenho, valores de emissão de gases de escape não autorizados e comportamento de condução inseguro.
- Se tais modificações forem efectuadas pelo cliente sem autorização do fabricante, a reclamação da garantia será invalidada.

MANUTENÇÃO E MANUTENÇÃO

VELA DE IGNIÇÃO



ESPECIFICAÇÃO DA VELA DE IGNIÇÃO

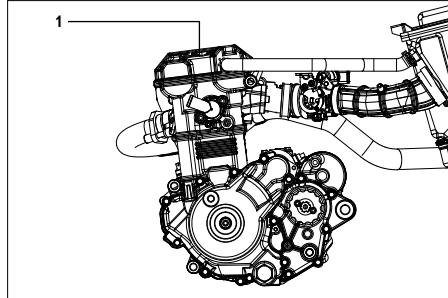
Fabricante: NGK

Modelo: CR9EB

Abertura do eléctrodo: 0,8 mm

A vela de ignição é uma parte importante do motor e é fácil de verificar. O calor e os depósitos desgastam a vela de ignição, pelo que deve ser verificada de acordo com a tabela de manutenção. A vela de ignição dá também uma indicação do estado do motor. A vela de ignição está localizada na parte inferior do veículo.

Verificação da vela de ignição



- Remover a tampa da vela de ignição (1) e desenroscar a vela com a ferramenta apropriada.
- Verificar se o isolador (2) à volta do eléctrodo central da vela de fáscia está fulminado. Esta é a cor ideal quando o veículo é devidamente mantido e operado.

NOTA

Se a vela de ignição mostrar uma cor diferente, isto pode indicar um mau funcionamento do motor. Não diagnosticar tais problemas pessoalmente. Por favor contacte o seu revendedor especializado.

Verificar a vela de ignição quanto à queima do eléctrodo (3) e o excesso de carbonização ou outros depósitos. Se necessário, substituir a vela de ignição.

ADVERTÊNCIA

É favor notar que nenhum outro modelo de vela é permitido. A utilização de um modelo diferente de vela de ignição pode levar a danos no motor num curto espaço de tempo.

Antes de reinserir a vela, verificar a abertura do eléctrodo e limpar a vela com um pano seco.

Instalar a vela de ignição em ordem inversa.

ADVERTÊNCIA

Por favor, observe o torque máximo de aperto ao inserir a vela de ignição.

Se não tiver maneira de verificar isto, deixe esta tarefa para o revendedor especializado.

MANUTENÇÃO E MANUTENÇÃO

ÓLEO DE MOTOR



ESPECIFICAÇÕES DO ÓLEO DE MOTOR

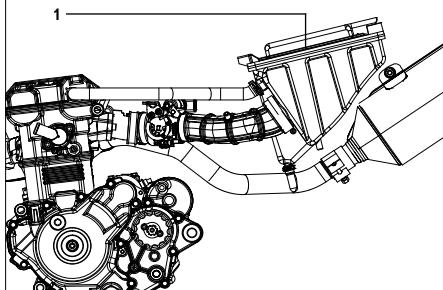
Viscosidade SAE 10W/40

ADVERTÊNCIA

O nível do óleo do motor deve ser verificado cada vez que o depósito é enchido.

- Levante o veículo na vertical.
- Retirar a vareta e limpá-la.
- Inserir a vareta (mas não a apara-fusar).
- Retirar novamente e verificar se o nível de óleo está entre a marca mín. e máx.

FILTRO DE AR



O filtro de ar deve ser mudado de acordo com a tabela de manutenção. Substituir o filtro de ar com maior frequência se conduzir em ambientes invulgamente poeirentos ou húmidos.

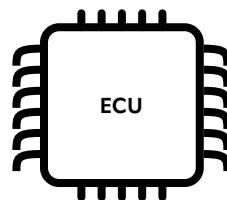
Substituir o filtro de ar

- Desaparafusar os parafusos da tampa da carcaça do filtro de ar.
- Puxar para fora o filtro de ar.
- Substituí-lo por um filtro de substituição do fabricante.
- Lubrificar ligeiramente a carcaça do filtro de ar e a superfície de contacto para uma vedação hermética.
- Instalar o filtro de ar.
- Aparafusar a carcaça do filtro de ar.

NOTA

- Certificar-se de que o filtro de ar está correctamente encaixado na caixa do filtro de ar e que está correctamente fechado.
- Nunca operar o motor sem o filtro de ar. O ar não filtrado pode causar danos imediatos no motor.

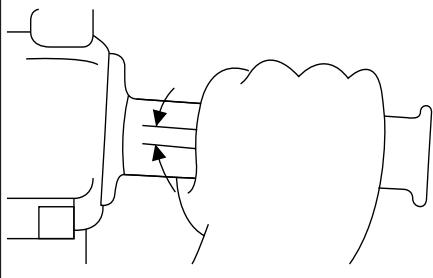
ECU



A unidade de controlo do motor "ECU" é uma parte importante do motor e deve ser sempre regulada correctamente. Qualquer manipulação pode ter um efeito negativo no funcionamento do motor e resultar em danos no motor. Deixar os trabalhos de manutenção e ajuste a cargo do concessionário especializado.

MANUTENÇÃO E MANUTENÇÃO

JOGO DE CABOS DE ACELERAÇÃO



A folga do cabo do acelerador deve ser de 2 - 6 mm.

NOTA

As verificações regulares do jogo e ajuste do cabo do acelerador devem ser efectuadas pelo seu croupier.

PNEUS

Para um melhor desempenho, longevidade e funcionamento seguro do seu veículo, por favor siga as instruções de pneus abaixo.

ESPECIFICAÇÕES DOS PNEUS

Pressão dos pneus (à frente / atrás) ~ 2,3 bar

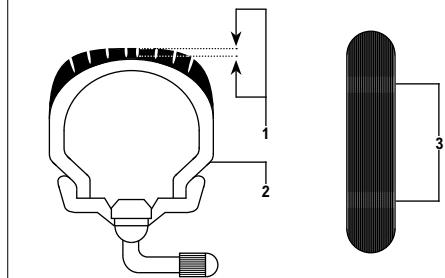
Pressão dos pneus

A pressão dos pneus deve ser verificada antes de cada viagem e corrigida se necessário. Verificar a pressão dos pneus pelo menos cada vez que reabastece.

ADVERTÊNCIA

- Verificar a pressão dos pneus quando os pneus estão frios (antes de conduzir) e ajustar a pressão dos pneus de acordo com as condições de funcionamento.
- Não sobrecarregar o veículo.
- A distribuição do peso no veículo é importante para a sua segurança e para o desempenho do veículo.

Inspecção de pneus



1. Profundidade do piso
2. Sidewall
3. Indicador de desgaste

ADVERTÊNCIA

Verificar o estado dos pneus antes de cada viagem. Se um pneu apresentar linhas cruzadas (profundidade mínima do piso), isto indica danos. Mandar verificar imediatamente o pneu por um especialista e mandar substituir imediatamente o pneu, se necessário.

NOTA

A profundidade do piso pode variar dependendo do país. Observar os regulamentos locais. Os valores aqui indicados são valores técnicos e podem diferir dos valores legais na sua região.

ADVERTÊNCIA

- Conduzir com pneus gastos é ilegal, reduz a estabilidade e pode levar à perda de controlo do veículo.
- Ter os pneus desgastados ou danificados substituídos imediatamente pelo seu concessionário especializado.
- O trabalho com pneus e rodas é da responsabilidade do seu concessionário especializado.

MANUTENÇÃO E MANUTENÇÃO

JANTES

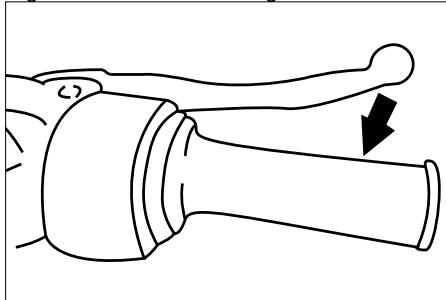
Para um melhor desempenho e durabilidade e funcionamento seguro do seu veículo, por favor, observe as seguintes instruções relativas às jantes.

Verifique as jantes quanto a fissuras e deformações antes de cada passeio.

- Mandar substituir as jantes danificadas pelo seu revendedor especializado.
- Não efectuar quaisquer reparações não autorizadas das jantes.
- As jantes deformadas ou partidas devem ser substituídas.
- A roda deve ser equilibrada após uma mudança de pneu.
- Uma roda desequilibrada resultará num mau desempenho, num controlo difícil do veículo e encurtará a esperança de vida do pneu.
- Após a mudança de um pneu, conduzir lentamente no início, pois o pneu tem de ser rodado.

TRAVÕES

Logo da alavanca de travagem

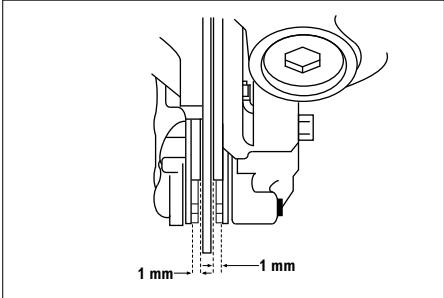


A alavanca do travão deve ter uma folga de 10-20 mm medida no fim da alavanca. Se não for este o caso, contacte o seu concessionário para que o sistema de travagem seja verificado.

ADVERTÊNCIA

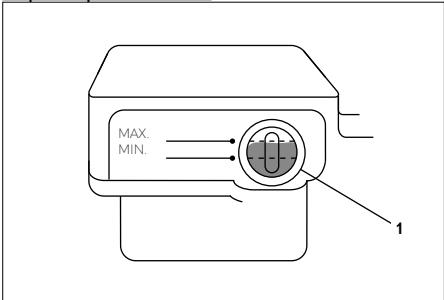
Uma alavanca de travagem que se sinta macia ou esponjosa ao travar pode indicar que há ar ou água no sistema hidráulico. Se houver ar ou água no sistema hidráulico, pedimos que sangre ou que o fluido dos travões seja substituído pelo seu concessionário. O ar ou a água no sistema hidráulico reduz o desempenho da travagem e pode causar perda de controlo do veículo.

Pastilhas de travão



As pastilhas de travão devem ser verificadas a intervalos regulares. Na melhor das hipóteses, antes de cada viagem. As pastilhas têm um entalhe que deve ser sempre visível. O desgaste das pastilhas depende do estilo de condução e das condições da estrada. Quando a espessura mínima das pastilhas de 1 mm é atingida, ambas as pastilhas devem ser substituídas. Deixar a substituição das pastilhas de travão para o revendedor especializado. As pastilhas de travão gastas aumentam a distância de travagem.

Líquido para travões



ADVERTÊNCIA

Um nível insuficiente de fluido de travagem pode levar a um aprisionamento de ar no sistema de travagem, o que reduz a força de travagem. Verificar se o fluido dos travões está acima da marca mínima (1) antes de cada viagem e completar se necessário.

- Um nível baixo pode também indicar pastilhas de travão desgastadas ou uma fuga no sistema de travagem.
- Se o nível do líquido dos travões for baixo, verificar o desgaste das pastilhas de travão

MANUTENÇÃO E MANUTENÇÃO

e a existência de fugas no sistema de travagem.

- Ao verificar o nível do fluido dos travões, certificar-se de que o cilindro principal dos travões está nivelado. Rodar o guiador em conformidade.
- Utilizar apenas fluido de travagem de alta qualidade, caso contrário os vedantes de borracha podem degradar-se e conduzir a um mau desempenho de travagem.

ESPECIFICAÇÃO DO FLUIDO DE TRAVÕES

Tipo	DOT 4
------	-------

- Encher sempre com o mesmo fluido de travões. A mistura pode levar a reacções químicas e reduzir o desempenho da travagem.
- Certifique-se de que não entra água no cilindro principal do travão quando voltar a encher. Isto reduz consideravelmente o ponto de ebulição do fluido dos travões e pode levar à formação de bolhas de vapor.
- O fluido dos travões ataca as superfícies pintadas e o plástico. Limpar sempre imediatamente o fluido dos travões a transbordar.
- À medida que as pastilhas dos travões se desgastam, o nível de fluido dos travões também diminui.
- Contudo, se o nível do líquido dos travões diminuir rapidamente, por favor contacte o seu revendedor especializado.

Mudar o fluido dos travões

ADVERTÊNCIA

O fluido dos travões só pode ser mudado pelo revendedor especializado.

Peça ao seu concessionário especializado que verifique o fluido dos travões de acordo com a tabela de manutenção e o substitua se necessário.

Lubrificar a alavanca do travão

Os pontos das dobradiças devem ser lubrificados regularmente.

PUNHO DE ACELERADOR E CABO DE ACELERADOR

Verificar o aperto do acelerador antes de cada passeio. Manutenção do cabo do acelerador de acordo com a tabela de manutenção.

SUPORTE LATERAL

Verificar o suporte lateral antes de cada passeio e lubrificar regularmente as superfícies onde o metal se encontra com o metal.

ADVERTÊNCIA

Se um stand não dobrar e sair facilmente, por favor contacte o seu revendedor especializado.

GARFO TELESCÓPICO DE SUSPENSÃO

O estado do garfo telescópico de suspensão deve ser verificado de acordo com a tabela de manutenção. Além disso, deve ser verificada brevemente antes de cada passeio e tratada com produtos de manutenção, se necessário.

ADVERTÊNCIA

Estacionar o veículo em segurança de modo a que não possa cair durante a inspecção.

Estacionar o veículo ao nível e em pé.

Verificar os tubos interiores quanto a arranhões, danos e fugas de óleo. Puxar o travão dianteiro e empurrar com força o guiador para baixo várias vezes para verificar a suspensão do garfo.

ADVERTÊNCIA

Em caso de danos no garfo, por favor contacte o seu revendedor especializado. Se tratar o garfo telescópico com produtos de cuidado, certifique-se de que não entram em contacto com os pneus ou o sistema de travagem. Isto pode conduzir a acidentes perigosos.

MANUTENÇÃO E MANUTENÇÃO

BATERIA

A bateria está localizada debaixo do assento. Este modelo está equipado com uma bateria selada e sem manutenção. Não há necessidade de reabastecer a bateria de ácido ou água destilada.

ADVERTÊNCIA

- Não remova o selo da célula da bateria em nenhuma circunstância! Isto pode ser perigoso e irá danificar permanentemente a bateria.
- O ácido da bateria é tóxico e perigoso! Contém ácido sulfúrico e pode causar queimaduras químicas perigosas.
- Evite o contacto com a pele, os olhos e o vestuário e proteja sempre os seus olhos quando trabalhar perto da bateria.
- Em caso de contacto, preste imediatamente primeiros socorros.
- Em caso de contacto da pele ou dos olhos com o ácido da bateria, lavar as áreas afectadas com água em abundância.
- Se o ácido da bateria for engolido, beber grandes quantidades de água.
- Em ambos os casos, procurar assistência médica o mais cedo possível.
- As baterias emitem gás hidrogénio explosivo. Manter as chamas nuas, cigarros, etc. longe da bateria e fornecer ventilação adequada ao carregar uma bateria dentro de casa.
- Armazenar a bateria longe das crianças.

Carregar a bateria

Se não tiver um carregador adequado, contacte o seu revendedor para ter a bateria esgotada carregada. A bateria descarrega mais rapidamente se tiver instalado acessórios eléctricos.

Armazenar bateria

- Se o veículo não for utilizado durante mais de um mês, remover a bateria do veículo. Carregar completamente a bateria e armazená-la num local fresco e seco.
- Se a bateria for armazenada por mais de dois meses, verificar o nível de carga pelo menos uma vez por mês e recarregar a bateria, se necessário.
- Carregar totalmente a bateria antes de a

reinstalar.

- Após a instalação, certificar-se de que os cabos da bateria estão ligados correctamente.

ADVERTÊNCIA

Se não estiver familiarizado com o manuseamento da bateria, contacte um revendedor especializado.

DIREÇÃO

Colocar o veículo no suporte principal e descarregar a roda dianteira. Isto deve ser feito por um assistente empurrando para baixo na parte de trás do veículo. Segurar o garfo para baixo e tentar mover-lo para trás e para a frente. Se vir jogar, por favor contacte o seu concessionário para verificar a direcção.

ADVERTÊNCIA

Um rolamento de direcção desgastado ou solto é perigoso. Mandar verificar a direcção de acordo com a tabela de manutenção. Além disso, deve ser submetida a uma breve verificação, se necessário.

ROLAMENTO DE RODA

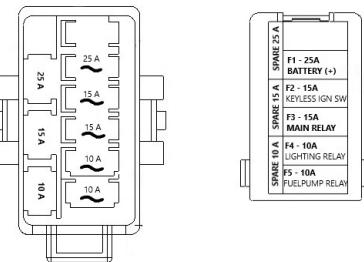
Os rolamentos das rodas da frente e de trás devem ser verificados de acordo com a tabela de manutenção.

NOTA

Se notar folga no cubo da roda ou se a roda não rodar facilmente, mande verificar o rolamento da roda pelo seu revendedor especializado.

MANUTENÇÃO E MANUTENÇÃO

FUSÍVEIS



Os fusíveis estão localizados por baixo do compartimento de armazenamento.

Mudar fusível

Rode a chave de ignição para e desligue todos os consumidores eléctricos. Remover o fusível queimado e inserir um novo fusível com a mesma classificação de amperagem.

ADVERTÊNCIA

Não utilizar um fusível com uma classificação de ampere mais elevada, pois pode causar danos graves no sistema eléctrico ou incêndio.

Depois de trocar o fusível, ligar a chave de ignição e ligar os consumidores eléctricos para verificar.

Se o fusível queimar novamente, contacte o seu revendedor e mande verificar o sistema eléctrico.

DETECÇÃO DE AVARIAS

Embora o seu veículo tenha sido cuidadosamente verificado antes da entrega, podem ocorrer problemas durante a operação.

A tabela de detecção de avarias abaixo mostra métodos de teste rápidos e fáceis que pode utilizar para efectuar uma verificação rápida por si próprio. Se o seu veículo necessitar de reparações, contacte o seu concessionário que dispõe das ferramentas, perícia e experiência necessárias para prestar uma manutenção adequada ao seu veículo.

LISTA DE DETECÇÃO DE ERROS

ERRO	CAUSA	MEDIDA
O motor não arranca quando o botão de arranque é premido	<ul style="list-style-type: none">Bateria descarregadaFusível queimadoRelé de arranque defeituosoMotor de arranque defeituosoInterruptor de paragem de emergência accionado	<ul style="list-style-type: none">Carregar a bateriaMudar fusívelSubstituir o relé de arranqueSubstituir o motor de arranqueMover o interruptor de paragem de emergência para a posição correcta
Rotações do motor mas não arranca ou pára	<ul style="list-style-type: none">Fusível queimadoVelocidade de inactividade erradaVela de ignição com defeitoFalha no sistema de injecçãoCabo danificadoProblema com o contacto da fichaSem combustível no tanqueBomba de combustível defeituosaFiltro de combustível sujoVazamento no sistema de combustível	<ul style="list-style-type: none">Mudar fusívelVerificar a velocidade de marcha lentaTrocar a vela de igniçãoVerificar sistema de injecçãoVerificar cabosVerificar contactos da fichaReabastecimento do veículoVerificar bomba de combustívelSubstituir o filtro de combustívelVerificar sistema de combustível
Mau desempenho do motor	<ul style="list-style-type: none">Filtro de ar contaminadoFiltro de combustível sujoAvaria no sistema de combustívelFalha no sistema de igniçãoFolga da válvula demasiado baixa	<ul style="list-style-type: none">Substituir o filtro de arSubstituir o filtro de combustívelVerificar sistema de combustívelVerificar o sistema de igniçãoAjustar a folga da válvula
Aumento do consumo de petróleo	<ul style="list-style-type: none">Nível de óleo demasiado altoCilindro/pistão desgastadoVentilação do motor defeituosa	<ul style="list-style-type: none">Drenar o óleo ao nível máximoSubstituir peçasVerificar a ventilação do motor
Luz do motor de verificação acende	Falha no sistema electrónico ou de injecção	Diagnóstico de avarias por revendedor autorizado especializado

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

MALAGUTI XSM 125

MOTOR

Motor de um cilindro de refrigeração líquida a quatro tempos com 2 válvulas de admissão e 2 válvulas de escape, virabrequim transversal ao sentido de marcha, eixo de compensação, uma árvore de cames superior, conversor catalítico controlado.

Bore	58,0 mm
Stroke	47,0 mm
Deslocação	124 cm ³
Taxa de compressão	12,0 : 1
Preparação da mistura	Injeção electrónica
Potência máxima	10,7 kW @ 9.750 min ⁻¹
Torque máximo	10,8 Nm @ 8.000 min ⁻¹
Relação entre potência e peso	0,086 kW/kg
Emissões de CO ₂	69 g/km
Norma de emissão de gases de escape	Euro 5
Lubrificação	Lubrificação por pressão
Ignição	ECU
Arrancador	Arrancador eléctrico
Ruído estacionário	86 dB(A) @ 4.875 min ⁻¹
Ruído de condução	77 dB(A)

COMBUSTÍVEL

Tipo	Combustível min. RON/ROZ 95 (E5 / E10)
Advertência	O bioetanol combustível E15-E100 não é permitido

FILTRO DE AR

Tipo	Elemento espumante
------------	--------------------

VELA DE IGNição

Marca / Modelo	NGK CR9EB
----------------------	-----------

LÍQUIDOS

Tipo de óleo de motor	SAE 10W/40
Tipo de fluido de travões	DOT 4

BATERIA

Voltagem	12 V
Capacidade	7 Ah

TRANSMISSÃO DE ENERGIA

Tipo de embreagem	Embraiagem de banho de óleo multiplacas
Caixa de velocidades	Caixa manual de 6 velocidades
Accionamento final	Corrente de transmissão

CHASSIS

Tipo de moldura	Estrutura de ponte tubular de aço
Suspensão frontal	Garfo de cabeça para baixo
Diâmetro do tubo de imersão	41 mm
Compressão amortecedor e ricochete	ajustável
Suspensão traseira	Suporte de suspensão central

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Pré-carga da mola	ajustável
Compressão amortecedor e ricochete	ajustável
Tipo de baloiço	Braço oscilante de dois braços
Ângulo da cabeça de direcção	65,26°
Rodízio	67,37 mm
Curso da suspensão dianteira	247 mm
Curso da suspensão traseira	90 mm

SISTEMA DE TRAVAGEM

Sistema de segurança	ABS / CBS
Disco de travão dianteiro	um disco de travão, perfurado, Ø 300 mm
Pinça de travão dianteira	Compasso fixo de dois pistões
Disco de travão traseiro	um disco de travão, perfurado, Ø 218 mm
Compasso do travão traseiro	Compasso flutuante de pistão único

RODAS

Tipo de aro frontal	Jante falada
Tamanho da borda frontal	2.50 X 17
Tamanho do pneu dianteiro	100/80-17
Tipo de aro traseiro	Jante falada
Tamanho da jante traseira	3.50 X 17
Tamanho do pneu traseiro	130/70-17

DIMENSÕES

Comprimento	2.080 mm
Wide	820 mm
Altura	1.180 mm
Wheelbase	1.425 mm
Altura do assento	865 mm
Distância ao solo	250 mm

PESOS

Peso próprio pronto a conduzir	124 kg
Carga máxima permitida do eixo dianteiro	111 kg
Carga máxima permitida por eixo traseiro	179 kg
Peso total máximo admissível	290 kg
Carga máxima admissível	166 kg

DESEMPENHO DE CONDUÇÃO

Velocidade máxima	99 km/h
Capacidade do depósito de combustível	7,2 L
Consumo de combustível	3,0 L/100 km
Gama	~ 240 km
Capacidade de escalada	18%
Número de lugares	2

CARACTERÍSTICAS

Farol LED; Sinal de Volta LED; Luz LED traseira; Visor LCD; Amortecedor ajustável

CORES DISPONÍVEIS

Toro Black, Neve White

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

MALAGUTI XTM 125

MOTOR

Motor de um cilindro de refrigeração líquida a quatro tempos com 2 válvulas de admissão e 2 válvulas de escape, virabrequim transversal ao sentido de marcha, eixo de compensação, uma árvore de cames superior, conversor catalítico controlado.

Bore	58,0 mm
Stroke	47,0 mm
Deslocação	124 cm ³
Taxa de compressão	12,0 : 1
Preparação da mistura	Injecção electrónica
Potência máxima	10,7 kW @ 9.750 min ⁻¹
Torque máximo	10,8 Nm @ 8.000 min ⁻¹
Relação entre potência e peso	0,086 kW/kg
Emissões de CO ₂	69 g/km
Norma de emissão de gases de escape	Euro 5
Lubrificação	Lubrificação por pressão
Ignição	ECU
Arrancador	Arrancador eléctrico
Ruído estacionário	86 dB(A) @ 4.875 min ⁻¹
Ruído de condução	77 dB(A)

COMBUSTÍVEL

Tipo	Combustível min. RON/ROZ 95 (E5 / E10)
Advertência	O bioetanol combustível E15-E100 não é permitido!

FILTRO DE AR

Tipo	Elemento espumante
------------	--------------------

VELA DE IGNição

Marca / Modelo	NGK CR9EB
----------------------	-----------

LÍQUIDOS

Tipo de óleo de motor	SAE 10W/40
Tipo de fluido de travões	DOT 4

BATERIA

Voltagem	12 V
Capacidade	7 Ah

TRANSMISSÃO DE ENERGIA

Tipo de embreagem	Embraiagem de banho de óleo multiplacas
Caixa de velocidades	Caixa manual de 6 velocidades
Accionamento final	Corrente de transmissão

CHASSIS

Tipo de moldura	Estrutura de ponte tubular de aço
Suspensão frontal	Garfo de cabeça para baixo
Diâmetro do tubo de imersão	41 mm
Compressão amortecedor e ricochete	ajustável
Suspensão traseira	Suporte de suspensão central

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Pré-carga da mola	ajustável
Compressão amortecedor e ricochete	ajustável
Tipo de baloiço	Braço oscilante de dois braços
Ângulo da cabeça de direção	64°
Rodízio	111 mm
Curso da suspensão dianteira	247 mm
Curso da suspensão traseira	90 mm

SISTEMA DE TRAVAGEM

Sistema de segurança	ABS / CBS
Disco de travão dianteiro	um disco de travão, perfurado, Ø 260 mm
Pinça de travão dianteira	Compasso fixo de dois pistões
Disco de travão traseiro	um disco de travão, perfurado, Ø 218 mm
Compasso do travão traseiro	Compasso flutuante de pistão único

RODAS

Tipo de aro frontal	Jante falada
Tamanho da borda frontal	1.85 X 21
Tamanho do pneu dianteiro	90/90-21
Tipo de aro traseiro	Jante falada
Tamanho da jante traseira	2.15 X 18
Tamanho do pneu traseiro	120/80-18

DIMENSÕES

Comprimento	2.140 mm
Wide	825 mm
Altura	1.220 mm
Wheelbase	1.425 mm
Altura do assento	910 mm
Distância ao solo	300 mm

PESOS

Peso próprio pronto a conduzir	124 kg
Carga máxima permitida do eixo dianteiro	111 kg
Carga máxima permitida por eixo traseiro	179 kg
Peso total máximo admissível	290 kg
Carga máxima admissível	166 kg

DESEMPENHO DE CONDUÇÃO

Velocidade máxima	99 km/h
Capacidade do depósito de combustível	7,2 L
Consumo de combustível	3,0 L/100 km
Gama	~ 240 km
Capacidade de escalada	18%
Número de lugares	2

CARACTERÍSTICAS

Farol LED; Sinal de Volta LED; Luz LED traseira; Visor LCD; Amortecedor ajustável

CORES DISPONÍVEIS

Toro Black, Neve White

ESPAÇO PARA NOTAS

ESPAÇO PARA NOTAS

SPACE FOR NOTES

SPACE FOR NOTES

SPACE FOR NOTES



malaguti



Distribuído por:
KSR Group GmbH
Im Wirtschaftspark 15
3494 Gedersdorf
Austria

Fabricante:
KSR Group GmbH
Im Wirtschaftspark 15
3494 Gedersdorf
Austria

Copyright © 2022

Todos os direitos reservados. Este manual do utilizador é protegido por direitos de autor. A reprodução sob forma mecânica, electrónica ou qualquer outra sem a autorização escrita do fabricante é proibida.